

11 lig talui ögüz-gä ∴ yincürü töpün yükünürm(ä)n bursang Yuvrar ärtini-lig alru
海ニ 我稽 首 敬 禮ス 僧 衆
○ ○ (寶アル)總ベテノ

12 tüzün-lär iduy-lar Yuvrar-ingä ∴ sasdiragari vasubantu baḡsi-ya ulati m(ä)n-
善 尊 衆 ニ 論ヲ作レル 婆藪槃豆(世親)師ニ 及ビ 我

13 ing öz baḡšim guna-mati baḡši-ya ymä ∴ m(ä)n oyradim kädiöt Yurt-nung
自カラノ 師 瞿那 末底(德慧)師ニ 又 我 欲ス(解セシメント)螢(khadyota)虫ノ
(三)

14 yaruy-i·kün t(ä)ngri-ning yaruy-ingä basudlayur incä·küçüm yidmis-incä kingürü
光ヲ以テ 日 ノ 光 ヲ(二) 助ケ カクテ 我ガ力ノ(及テ)限り 弘メー
(二)

15 uyidyali abidarmakoš sasdr-iy ∴ asir-iy tusu-luy ḡilyu üçün tinly-lar-
解セシメント 阿毗達磨俱舍 論ヲ 利アリ—益アルモノト—成サンガ—爲ニ 群生
(一) (二)

裏 1 iy 又 asir tusu ḡilyu üçün tinly-lar-ya tir nomuy sazinig ürkië turYur-
ヲ 利—益ヲ—成サンガ—爲ニ 群生 法ヲ 久シク 存セシムル
(一) (二) ymä トモ云フ

2 ru üçün ∴ köšüş-üm ol çoyluy yalin-iy idi-läri üzä körüp küü kösädü tud-
爲ニ 我願クハ ソノ 威 光アル 神ヲ 以テ 見テ 護 持
②

3 sun-lar tip 又 körü bayra küü kösädü tudsun-lar mini tip tir
セラレヨ 觀 見シ 護 持セラレヨ 我ヲ トモ云フ
ymä

● 巴里ビブリオテーク・ナショナル所藏、漢文俱舍論實義疏卷首